

שירון חדש
של מחנה רמה בקנדה
[בעבודה ממיכה]

תוכן

עמ'	#	עמ'	#
שירי הארץ		שירי רמה	
SONGS OF ISRAEL		SONGS OF RAMAH	
15.....	1	3.....	1
15.....	2	4.....	2
16.....	3	5.....	3
18.....	5	5.....	4
19.....	6	5.....	5
20.....	7		
21.....	8	שירי מסורתנו	
22.....	9	6.....	1
23.....	10	6.....	2
24.....	11	6.....	3
25.....	12	7.....	4
26.....	13	7.....	5
27.....	14	7.....	6
28.....	15	8.....	7
29.....	16	8.....	8
30.....	17	8.....	9
31.....	18	9.....	11
32.....	19	9.....	12
33.....	20	9.....	13
33.....	21	10.....	14
		10.....	15
		10.....	16
		11.....	17
		11.....	18
		11.....	19
		12.....	20
		12.....	21
		13.....	24
		זמירות לשבת	
		14.....	1
		SONGS FOR SHABBAT	
		Ha-aderet Ve-ha-Emunah... 1	

טוב לי במחנה רמה

Tov Li BEMACHANEH RAMAH

1

בבקר קם פרפר ועף מעבר לגדר
 סמן שבא השמש צהרים.
 אתמול ירדו גשמים ולא הפסיקו לדקה
 הכל רטוב, הכל כבר השתנה.

Baboker kam parpar ve-af me-efer legader

Siman sheba hashemesh tzohorayim.

Etmol yaredu geshamim velo hifsiku ledaka

Hakol ratuv, hakol kevar hishtana.

טוב לראות השמש, טוב לי לחיך,
 טוב לי לשיר את השירה.
 טוב שהשמים בכחול לקצת לבן.
 טוב לי במחנה רמה.

Tov lir-ot hashemesh, tov li lechayech,

Tov li lashir et hashira.

Tov shehashamayim bichchol liktzat lavan.

Tov li be-Machaneh Ramah.

טוב לי במחנה רמה.

Tov li be-Machaneh Ramah.

¶ *In the morning a butterfly rises up and flies from the ??? to the fence: A sign that the sun will come in the afternoon. Yesterday rain fell, not stoppoing for a minute. Everything's wet, everything suddenly changed. ¶ It's good to see the sun, it's good to smile, it's good to sing the song. It's good that the sky is blue with a little white. It's good at Camp Ramah.*

A | C# | D E | A | A | C# | D | E |
 A | C# | D E | A | C# | D E | A | A7 |
 | :D | E | F#m | C# | D | E | A | Em A7 :| (2x)
 D | E | F#m | C# | D | E | A | F#m |
 D | E | D | A |

מקור: קול רמה 10

מילים ולחן: משה ראים

EIN KEMACHANEH RAMAH

אֵין כְּמַחְנֵה רָמָה	
יֵשׁ לָנוּ אַגְדָּה עַל נְסִיעָה קָשָׁה אֲבָל כָּל כֵּךְ טוֹבָה	Yesh lanu agadah al nesiyah kasha aval kol kach tova
וְלָמָּה הַמַּטָּה הֵיטָה יוֹתֵר גְּדוֹלָה? וּמָה עִם הַבְּרָכָה?	Velama hamita hayita yoter gedola? umah im haberecha?
הַיְיִנוּ חֲדָשִׁים, הַיְיִנוּ נִרְגָּשִׁים	Hayyinu chadashim, hayyinu nirgashim
וְהַיְיִנוּ קֶצֶת נִפְחָדִים.	Vehayyinu ketzat nifchadim.
גַּם פְּעוּלוֹת רַבּוֹת וְגַם תְּפִלוֹת טוֹבוֹת	Gam pe-ulot rabot vegam tefilot tovot
אוּלַי אֶפְלוּ הַכֹּתוֹת	Ulai afilu hakitot.
וְעַכְשָׁיו!	Ve-achshav!
כָּל הַחֲנִיכִים וְהַמְדְּרִיכִים	Kol hachanichim vehamadrichim
וְכָל הַמְרִים וְהַמְמַחִים	Vechol hamorim vehamumechim
אֲנַחְנוּ מְרַגִּישִׁים כְּקַהֲלָה	Anachnu margishim kik-hilah
אֵין עוֹד מְקוֹם בְּעוֹלָם כְּמַחְנֵה רָמָה	Ein od makom ba-olam ke-Machaneh Ramah
מָה הֵם הַדְּבָרִים הַכִּי הַכִּי טוֹבִים שְׁאַנּוּ זוֹכְרִים	Ma hem hadevarim hachi hachi tovim she-anu zocherim
הַזְּמַן עִם הָעֵדָה שֶׁבֵּת בְּקַהֲלָה שִׁירָה בְּזַמְרִיָּה	Hazeman im ha-eidah Shabbat bikhila shira vezimriah
רָאִינוּ הַצָּגוֹת וְעַכְשָׁיו בְּסוֹף אָנוּ לֹא רֹצִים לְעֹזֵב	Ra-inu hatzagot veachshav basof anu lo rotzim la-azov
מִתְגַּעְגְּעִים תָּמִיד לְיָמִים וְזוֹכְרִים	Mit-gaga-im tamid leyamim vezocherim
הַזְּמַנִּים שֶׁהָיוּ מִיְחַדִּים.	Hazemanim shehayu meychadim.
(פּוֹזְמוֹן)	(Chorus)

¶1: We have a story about a journey that is tough but good. And why was the bed bigger? And what about the pool? We were new, we were (nervous?) and we were a little bit afraid. Lots of activities and good prayers and maybe even the classes. ¶ And now, all the campers and the counselors and the specialists – we feel like a community. There isn't another place in the world like Camp Ramah. ¶2: What are the best things that we remember? The time with our unit, Shabbat as a community, songs in the Zimriyah. We saw plays and now at the end we don't want to leave. We always miss the days and remember the most unique times...

[Chords...]

מקור: פקס ממחנה רמה בקליפורניה

מילים ולחן: לא יודע

הַתְּקוּוּהָ

כָּל עוֹד בְּלֵבָב פְּנִימָה נֶפֶשׁ יְהוּדֵי הוֹמִיָּה
 וּלְפִאֲתֵי מִזְרַח קְדִימָה עֵין לְצִיּוֹן צוֹפִיָּה
 עוֹד לֹא אָבְדָה תְּקוּוֹתֵנוּ הַתְּקוּוּהָ בַת שְׁנוֹת אַלְפִים
 לְהִיּוֹת עִם חֹפְשֵׁי בְּאַרְצֵנוּ אֶרֶץ צִיּוֹן וִירוּשָׁלַיִם.

HATIKVAH

Kol od balevav penima nefesh yehudi homiyah
 Ul-fa-atei mizrach kadima ayin letziyon tzofiyah
 Od lo avdah tikvateinu hatikfah bat shenot alpayim
 Lihyot am chofshi beartzeinu eretz tziyon virushalayim.

3

So long as still within the inmost heart a Jewish spirit sings, so long as the eye looks eastward, gazing towards Zion, our hope is not lost – the hope of two thousand years: to be a free people in our land, the land of Zion and Jerusalem.

(Capo 2; sounding key Bm)

Am | Dm Am | Dm Am | E7 Am | Am | Dm Am | Dm Am | E7 Am |
 F | G7 C | F | G7 C | Em Am | Dm G7 Am (C) - | Dm Am | E7 Am |
 ---> Dm Am | Dm G7 Am (C) | Dm Am | E7 Am |

מקור: שירינו 144

מילים: נפתלי אמבר

O CANADA

4

מקור:

מילים:

THE STAR-SPANGLED BANNER

5

מקור:

מילים:

1. שירי מסורתנו

Songs of Our Heritage

אור זרע

OR ZARU'A

1

אור זרע לצדיק ולישרי לב שמחה.

Or zaru'a latzadik ulyishrei lev simcha.

Light is sown for the righteous and joy for the upright in heart.

A section: Em - C A | Em - C A | Em - C A | Em - C A |

Em - C A | Em - C A | Em - C A | Em - - A |

B section: |: G D | C D | C D | Em :| (4x)

מקור: שירינו 264

מילים: תהלים 97:11 © גוף קלפר

אחינו

ACHEINU

2

אחינו כל בית ישראל,

Acheinu ko beit Yisrael,

הנתונים בצרה ובשביה,

Hanetunim betzara uvshivyah,

העומדים בין בים ובין ביבשה.

Haomedim bein bayam uvein bayabasha.

המקום ירחם עליהם,

Hamakom yerachem aleihem,

ויוציאם מצרה לרוחה,

Veytzim mitzara lirvacha,

ומאפלה לאורה, ומשעבוד לגאולה,

Ume-afela le-orah, umishibur lig-ulah,

השתא בעגלא ובזמן קריב,

Hashta ba-agala uvizman kariv,

(ונאמר אמן.)

(Venomar Amen.)

Translation - get from siddur

Chords - make up

מקור: (לא בשירינו היא)

מילים: סדר קריאת התורה בימי חול ©

אחת שאלתי

ACHAT SHA'ALTI

3

אחת שאלתי מאת ה', אותה אבקש.

Achat sha-alti me-et hashem, ota avakesh.

שבתי בבית ה' כל-ימי חיי.

Shifti beveit hashem, kol yemei chayai.

Translation - get from birkon

Chords - make up

מקור: (לא בשירינו היא)

©

אֵלֶּה חַמְדָּה לְבִי **EILEH CHAMDAH LIBI** 4
אֵלֶּה חַמְדָּה לְבִי Eileh chamdah libi
חוּסָה נָא וְאַל נָא תִּתְעַלֵּם. Chusah na ve-al na tit-allem.

God! My heart took pleasure in these. Have pity and do not vanish.

(Capo 3; sounding key Cm.)

A section: Am | Am | Am(F) | E |
 Am Dm | E7 Am | Am(F) Dm | Esus E7 |
 B section: |: Am Dm | E7 Am | Am(F) E7 | Am (first time E7) :|
 C section: Am | Am | Am | Am E7 |
 B section: |: Am Dm | E7 Am | Am(F) E7 | Am (first time E7) :|

מקור: שירינו 99 מילים: Eliezer Azkari, I need Heb spelling (יְדִיד נֶפֶשׁ) לחן: שירי עם חסודי

אֱמֶת **EMET** 5
אֱמֶת אַתָּה הוּא רִשׁוֹן, Emet ata hu rishon,
וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן, Ve-ata hu acharon,
וּמִבְּלִעְדֵיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ. Umibal-adecha ein lanu melech go-el umoshia.

True, You are the first, You are the last, and beside You, we have no ruler, redeemer, or helper.

(Capo 2; sounding key B.)

|: A | A(F#m) | D E | A (2nd time A7) :|
 D (E) | A(F#m) | Bm(E) E | A | D (E) | A (F#m) | E | A |
 A | A(F#m) | D E | A | A | A(F#m) | D E | A |

מקור: שירינו 113 מילים: תפילות ברכות שמע, לחן: עממי

אֵשָׂא עֵינַי **ESA EINAI** 6
אֵשָׂא עֵינַי אֶל־הַהָרִים מֵאֵין יְבֹא עֲזָרִי? Esa einai el heharim me-ayim yavo ezri?
עֲזָרִי מֵעַם ה' עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ. Ezri me-im hashem oseh shamayim va-aretz.
הֲנֵה לֹא־יָנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל. Hinei lo-yanum velo yishan shomer Yisrael.

I lift my eyes to the mountains; whence does my help come? My help will come from God, maker of heaven and earth. The keeper of Israel shall neither slumber nor sleep.

Yitzchok Rosenthal ("Shalsheles") version:

(I'll fill this in later)

Carlebach version:

(Capo 3; sounding key Cm.)

A section: Am - Dm Am | Am - Dm Am | Dm G | C E7 |
 Am - Dm Am | Am - Dm Am | Dm G | C E7 Am - |
 B section: |: Am(A7) Dm | G C | F(Am) G(Dm) | Em7(G) Am :|

מקור: שירינו 118 מילים: תהלים 121:1-2,4 לחן: שְׁלֹמֹה קַרְלֶבֶד

בְּרוּךְ הַגִּבּוֹר
 בְּרוּךְ הַגִּבּוֹר אֲשֶׁר יִבְטַח בֵּה',
 וְהָיָה ה' מְבֹטָחוֹ.

BARUCH HAGEVER

7

Baruch hagever asher yivtach bashem,
 Vehaya hashem mivtacho.

Blessed is the man that trusts in God.

G | Em | Am | D...

מקור: (לא בשירינו היא)

מילים: ספר ירמיהו 17:7; לחן: לא יודע

דוֹדֵי לִי
 דוֹדֵי לִי וְאֲנִי לוֹ הָרַעַה בְּשׁוֹשַׁנִּים.
 מִי זֹאת עֹלָה מִן־הַמִּדְבָּר?
 מְקֻטְרֶת מוֹר וּלְבוֹנָה.
 אֲנִי לְדוֹדֵי וְדוֹדֵי לִי.
 לִבְבַּתִּי אַחֲתֵי כָלָה.
 עוֹרֵי צְפוֹן וּבּוֹאֵי תֵימָן.

DODI LI

8

Dodi li va-ani lo haro-eh bashoshanim.
 Mi zot ola min hamidbar?
 Mekuteret mor ul-vonah.
 Ani ledodi vedodi li.
 Libavtini achoti chala.
 Uri tsafon uvo-i teiman.

My beloved is mine and I am my beloved's. Who feeds among the lilies? Who is this coming up to the desert, burning myrrh and frankincense? You have ravished my heart, my sister, my bride. Awake, O north wind. Come, O south wind.

(Capo 3; sounding key Cm.)

Am Dm | Am | Am Dm | Am Em7 Am - : |
 | : Am | Am | Am - - Dm | G(E7) : |

מקור: שירינו 90

מילים: שיר השירים 2:16,3:6,4:9,4:16 © לחן: נרה חזן

דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
 דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
 חַי וְקַיָּם.

DAVID MELECH YISRAEL

9

David melech Yisrael
 chai vekayam.

David, king of Israel, lives on.

C | C | C F | G(C G) |
 C | C - G7 C | C | C - G7 C |

מקור: שירינו 89

מילים: תלמוד ראש השנה 25א © נחום פראנקל

וְהוּא יִשְׁמִיעֵנוּ

וְהוּא יִשְׁמִיעֵנוּ בְּרַחֲמָיו שְׁנֵית לַעֲיֵי כָּל חַי.

10

VEHU YASHMI'EINU

Vehu yashmi-einu berachamav shenit le-einei kol chai.

(Get from siddur)

(make up chords)

מקור:

מילים: תפילת מוסף של שבת; לחן: לא יודע

וְנֵאמַר לְפָנָיו

וְנֵאמַר לְפָנָיו שִׁירָה חֲדָשָׁה, הַלְלוּיָהּ.

11

VENOMAR LEFANAV

Venomar lefanav shira chadasha, Halleluyah.

Let us recite before God a new song, Halleluyah.

(Capo 3; sounding key Cm.)

| : Am | Am E7 | Am | Dm E7 Am - : |
 Am Dm Am Dm | Am Dm Am - | AM Dm Am Dm | Dm (Am) E7 |
 Am Dm Am Dm | Am Dm Am - | AM Dm Am Dm | E7 Am |

מקור: שירינו 354

מילים: הגדה של פסח; לחן: עממי.

וּפְרָצְתָּ

וּפְרָצְתָּ יָמָה וְקִדְמָה וְצָפְנָה וְנִגְבָּה

12

UFARATZTA

Ufaratzta yama vakedma tzafona vanegba.

You shall spread out to the west and to the east, to the north and to the south.

| : C | C | C Dm (F) | G7 C : |
 C | C G7 | C | G7 C |
 C | C | C F C - | C F C - |
 F C | G7 C | F C | G7 C |

מקור: שירינו 341

מילים: בראשית 28:14 © לחן: אבי מאסקלו

יְבָרְכֶךָ

יְבָרְכֶךָ ה' מְצִיּוֹן וְרֵאָה בְּטוֹב יְרוּשָׁלַיִם.

יְבָרְכֶךָ ה' מְצִיּוֹן כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ.

וְרֵאָה בְּנֵי לְבָנֶיךָ שְׁלוֹם עַל-יִשְׂרָאֵל.

13

Y'VARECHECHA

Yevarechecha H' mitziyon ur-eh betuv Yerushalayim.

Yevarechecha H' mitziyon kol yemei chayyechecha.

Ur-eh vanim levanecha shalom al Yisrael.

God will bless them from Zion. And they will see the goodness of Jerusalem all of their days and live to see their grandchildren and peace in Israel.

Am | Dm Am | Am Dm7 | Am (E7) |
 Am | Dm (G) Am | Am E7 (Dm E7) | Am |
 | : Am | A7 Dm | G7 | C |
 C A7 | *Dm | Am Dm (E7) | E7 (Am E7) : |
 2nd ending: Dm | Am E7 (Dm E7) | Am |

מקור: שירינו 392

תהלים 128:5-6 © לחן: דוד וויינקרנץ

יְשִׁישׁ עֲלֵיךְ
 יְשִׁישׁ עֲלֵיךְ אֶלְקֵיךְ
 כְּמִשׁוֹשׁ חֶתָן עַל-כְּלָהּ.

YASIS ALAYICH

14

Yasis alayich elokayich

Kimsos chatan al-kalah.

Translation - get from another songbook or something

Chords - make up or find

מקור: (לא בשירינו היא)

© 62:5 ישעיהו

יְשַׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם
 יְשַׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ יִרְעַם הַיָּם וּמְלֵאוּ.

YIS-M'CHU HASHAMAYIM

15

Yis'm'chu hashamayim vetagel ha-aretz yir-am hayam um-lo'o.

Let the heavens be glad! Let the earth rejoice, let the sea roar and all that fills it!

(Capo 3; sounding key Cm.)

| :Am E7 | Am | C G7 | C |
 C (A7) | Dm | Am E7 | Am : |
 Am Em Am - | F (Am) G (Dm) C (Am) - | Dm7 (Am Dm Am -) | C (E7) |
 Am Em Am - | F (Am) G (Dm) C (Am) - | Dm7 (Am Dm Am -) | E7 Am |
 | :C Am | F G C - | Am - - G7 | C (2nd time E7) : |

מקור: שירינו 379

תהלים 96:11; לחן: עממי (חסידי)

כָּל הָעוֹלָם כֵּלֹו
 כָּל הָעוֹלָם כֵּלֹו
 גֶּשֶׁר צָר מְאוֹד
 וְהֵעִיקָר לֹא לִפְחַד כֵּלֹו.

KOL HA'OLAM KULO

16

Kol ha-olam kulo

Gesher tzar me-od.

Veha-ikart lo lefached kelal.

Singable translation: *The whole world is a narrow bridge, but the main thing is to recall never have no fear at all.*

Am | Am | Am | D | Dm | Am | Am (F) | E7 |
 Am | Am | Am | D | Dm | Am (F) E7 | Am | Am |
 Am | Am | Am | Am | G | G | Em | Em (7) |
 Am | Am | Am | Am | G | G (Em) | Am | Am |

מקור: שירינו 122

מילים: רב נחמן מברסלב © לחן: ברוך חייט

לְמִנְצִיחַ שִׁיר מִזְמוֹר

לְמִנְצִיחַ שִׁיר מִזְמוֹר הָרִיעוּ יְהוָה כָּל-הָאָרֶץ.
 יְקוּם ה' יְפוצוּ אוֹיְבָיו וַיָּנוּסוּ מִשְׁנֵאָיו מִפָּנָיו.
 הִנֵּה לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל.
 זָמְרוּ אֱלֹהִים, זָמְרוּ לְמַלְכֵינוּ, זָמְרוּ.

LAMENATZEACH SHIR MIZMOR

17

Lamenatzeach shir mizmor, hari-u lad*nai kol ha-aretz.
 Yakum ad*nai yafutzu oivav, veyanusu misan-av mipanav.
 Hinei lo yanum velo yishan shomer Yisrael.
 Zameru elokim, zameru lemalkeinu, zameru.

To the conductor, a song of praise! Shout unto God, all the earth. Let God arise! Let God's enemies be scattered! Behold, the Guardian of Israel never slumbers nor sleeps. Sing to our God, sing. Sing to our Ruler, sing.

C | C F | G7 C | Am G7 | C | C Dm | G7 C | Am G7 | C |
 C | C F | C | C F | C | F(Dm G7) | C | G7 (D7) | G7 |

מקור: שירינו 190

תהלים © לחן: דוב סלצ'ר 66:1,68:2,121:4,47:7

עַל שְׁלוֹשָׁה דְּבָרִים

עַל שְׁלוֹשָׁה דְּבָרִים הָעוֹלָם עוֹמֵד:
 עַל הַתּוֹרָה, וְעַל הָעֲבוֹדָה, וְעַל גְּמִילוּת חַסְדִּים.

AL SHELOSHA DEVARIM

18

Al shelosha devarim ha-olam omed:
 Al ha-Torah, al ha-avodah, ve-al gemilut chasadim.

On three things the world stands: Torah, prayer, and deeds of lovingkindness.

(Capo 3: sounding key Cm.)

Am | Am | Am | Dm | Am Dm | G C (Am) | Dm | E7 |
 Am | Am | Am | Dm | Am Dm | G C (Am) | Dm E7 | Am |
 Am(C) Dm | Am(C) Dm | Dm G | C E7 | Am(C) Dm | Am(C) Dm | F E7 | Am |

מקור: שירינו 15

מילים: משנה אבות 1:2 © חיים צור

עַם יִשְׂרָאֵל חַי

עַם יִשְׂרָאֵל חַי, עוֹד אֲבִינוּ חַי.

AM YISRAEL CHAI

19

Am yisrael chai, od avinu chai.

The people of Israel lives! Our God yet lives!

Carlebach version

A section: Am | G | G E7 | Am |
 B section: Am - (Em Am) | Am - (Em Am) | Am | G (Dm G) Am - |

Rockoff version

A section: C | C | C | G7 | G7 | G7 (Dm) | G7 | C
 B section: C (C+) | F | G7 | G7 C | C (C+) | F (Dm) | G7 | C

*(C+ = 032110)

מקור: שירינו 28

מילים: לא יודעים; לחן: © שלמה קרלביך; לחן: © סימור רוקוף

עֲשֵׂה שָׁלוֹם **OSEH SHALOM** 20

עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו,
הוּא יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ,
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ: אָמֵן.

Oseh shalom bimromav,
Hu ya-aseh shalom aleinu,
Ve-al kol yisrael. Ve'imru: Amen.

May the One who causes peace to reign in the high heavens let peace descend on us and on all Israel, and let us say: Amen.

Nurit Hirsch version:

Am E7 | Am A7 | Dm G | C Am |
Dm G | Am(C Am) | Dm | Am E7 Am - |
|: A7 Dm | G7 C | Am E7 (B7) | E7 Am :|

Debbie Friedman version:

Am | Am | Em | Em | F | F | C | D E |
Am | Am | Em | Em | F | C D | Am | Am |

מקור: שירינו 265

מילים: תפילה © לחן: גורית הירש; לחן: דבי פרידמן

צְדִיק כַּתָּמַר **TZADIK KATAMAR** 21

צְדִיק כַּתָּמַר יִפְרַח כְּאֶרֶז בַּלְבָּנוֹן יִשְׁגֶּה:

Tzadik katamar yifrach ke-erez balevanon yisgeh.

A righteous person will flourish like a date palm. Like a cedar in Lebanon he will grow tall.

A section: Am | E7 | Am | E7 |
B section: |: Dm | G | C | Am |
Dm | E7 | Am | (A7 first time, Am second time) :|

מקור: שירינו 337

מילים: תהלים 92:13 © לחן: אבי מאסקלו

רוֹמְמוּ **ROMEMU** 22

רוֹמְמוּ ה' אֱלֹהֵינוּ,
וְהִשְׁתַּחֲוּ לְהַר קְדֹשׁוֹ, כִּי קְדוֹשׁ ה' אֱלֹהֵינוּ.

Rommemu Hashem Elokeinu.
Vehishtachavu lehar kodsho, ki kadosh adoshem elokeinu.

Let us exalt Hashem our God and worship at God's holy mountain. For Hashem, our God, is holy.

Em D | C B7 | Em D | C B7 | Em D | C B7 | Em | Em |
G | D | Em | Em | G | D | Em | Em |
Am7 | D | G | Em | Am7 | D | Em | E7 |
Am7 | D | G | Em | Am7 | D | Em D | C B7 |

מקור: שירינו 280

מילים: סדר קריאת התורה; © לחן: קרג תאובמן

שׁוּם דָּבָר SHUM DAVAR

מָה עֲשִׂים בְּיוֹם רֵאשׁוֹן?	Mah osim beyom rishon?
יִצְרִים אֲמָנוֹת!	Yotzerim omanut!
מָה עֲשִׂים בְּיוֹם שֵׁנִי?	Mah osim beyom sheni?
לְמַדִּים יְהֻדוּת!	Lomedim yahadut!
מָה עֲשִׂים בְּיוֹם שְׁלִישִׁי?	Mah osim beyom shelishi?
לְמַדִּים קְרָב מִגָּע!	Lomedim krav maga!
מָה עֲשִׂים בְּיוֹם רְבִיעִי?	Mah osim beyom revi'i?
רִקְדִים לְמוֹסִיקָה!	Rokedim lamusica!
מָה עֲשִׂים בְּיוֹם חֲמִישִׁי?	Mah osim beyom chamishi?
עֲשִׂים טִיּוּלִים!	Osim tiyulim!
מָה עֲשִׂים בְּיוֹם שְׁשִׁי?	Mah osim beyom shleshi?
מְסַדְרִים צְרִיפִים!	Mesadrim tzerifim!
כָּךְ כָּל הַשָּׁבוּעַ, כָּל הַלַּיְלָה מִכֶּר,	Kach kol hashavua, kol haluz mukar,
אִז מָה עֲשִׂים בְּיוֹם שַׁבָּת?	Az ma osim beyom Shabbat?
שׁוּם דָּבָר!	Shum davar!
שׁוּם דָּבָר, שׁוּם דָּבָר, לֹא עֲשִׂים שׁוּם דָּבָר	Shum davar, shum davar, lo osim shum davar,
שׁוּם דָּבָר, שׁוּם דָּבָר,	Shum davar, shum davar,
מָה עֲשִׂים בְּיוֹם שַׁבָּת?	Mah osim beyom Shabbat?
שׁוּם דָּבָר!	Shum davar!

*What do we do on Sunday? Make art. What do we do on Monday? Learn Judaism. What do we do on Tuesday? Learn Krav Maga. What do we do on Wednesday? Dance to music. What do we do on Thursday? Take trips. What do we do on Friday? Organize our bunks. So all week long, the schedule is packed, so what do we do on Shabbat? **Nothing! We do nothing!***

Verse: D G | G A | D G | A D (D7 last time)

Chorus: G | D | A7 | D D7 |

G | D | D G | A7 D |

מקור: אֶת רֵאשִׁי

© יַעֲקֹב חֲדָשׁ

שְׁהַחֲיָנוּ SHEHECHIYANU

בְּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,	Baruch atah adoshem elokeinu melek ha-olam,
שְׁהַחֲיָנוּ וְקִיְמָנוּ וְהַגִּיעָנוּ לְזִמְנֵי הַזֶּה.	Shehechyanu vekiyemanu vehigianu lazeman hazeh.

Blessed are You, Eternal God, Ruler of the universe, for giving us life, for sustaining us, and for bringing us to this season.

| :D | Bm | Em | A | G | D Bm | Em | A : |

G | A | F# | Bm | G | A | G | D |

מקור: שִׁירֵינוּ 291

מילים: מסורה; © לחן: צְבִיקָה פִּיק

זְמִירוֹת לְשַׁבָּת. 2.

הַאֲדָרֶת וְהָאֱמוּנָה	HA-ADERET VE-HA-EMUNAH	1
הַאֲדָרֶת וְהָאֱמוּנָה לְחֵי עוֹלָמִים.	Haderet v'haemunah l'chai olamim.	
הַבִּינָה וְהַבְּרָכָה לְחֵי עוֹלָמִים.	Habinah v'habracha l'chai olamim.	
הַגָּאֻוָּה וְהַגְּדֻלָּה לְחֵי עוֹלָמִים.	Hagavah v'hag'ulah l'chai olamim.	
הַדְּעָה וְהַדְּבוּר לְחֵי עוֹלָמִים.	Hadeah v'hadibur l'chai olamim.	
הַהוֹד וְהַהֲדָר לְחֵי עוֹלָמִים.	Hahod v'hehadar l'chai olamim.	
הַוַּיַּעַד וְהַוַּתִּיקוּת לְחֵי עוֹלָמִים.	Haviud v'havatikut l'chai olamim.	
הַזָּךְ וְהַזֹּהָר לְחֵי עוֹלָמִים.	Hazach v'hazohar l'chai olamim.	
הַחֵיִל וְהַחֹסֶן לְחֵי עוֹלָמִים.	Hachayil v'hachosen l'chai olamim.	
הַטָּכֶס וְהַטָּהָר לְחֵי עוֹלָמִים.	Hateches v'hatohar l'chai olamim.	
הַיַּחֲוּד וְהַיִּרְאָה לְחֵי עוֹלָמִים.	Hayichud v'hayir'ah l'chai olamim.	
הַכֶּתֶר וְהַכְּבוֹד לְחֵי עוֹלָמִים.	Haketer v'hakavod l'chai olamim.	
הַלְקַח וְהַלְבוֹב לְחֵי עוֹלָמִים.	Ham'lucha v'hamemshalah l'chai olamim.	
הַמְּלוּכָה וְהַמְּשָׁלָה לְחֵי עוֹלָמִים.	Hanoi v'hanetzach l'chai olamim.	
הַנּוֹי וְהַנְּצַח לְחֵי עוֹלָמִים.	Haoz v'ha'anavah l'chai olamim.	
הַסְּגוּי וְהַשְּׁגָב לְחֵי עוֹלָמִים.	Hap'dut v'hap'er l'chai olamim.	
הַעֲזוּ וְהַעֲנוּוָה לְחֵי עוֹלָמִים.	Hatz'vi v'hatzedek l'chai olamim.	
הַפְּדוּת וְהַפְּאָר לְחֵי עוֹלָמִים.	Hak'riah v'hak'dushah l'chai olamim.	
הַצְּבִי וְהַצְּדֵק לְחֵי עוֹלָמִים.	Haron v'harom'mut l'chai olamim.	
הַקְּרִיאָה וְהַקְּדֻשָּׁה לְחֵי עוֹלָמִים.	Hashir v'hashevach l'chai olamim.	
הַרְזָן וְהַרוֹמְמוֹת לְחֵי עוֹלָמִים.	Hat'hilah v'hatif'eret l'chai olamim.	
הַשִּׁיר וְהַשְּׁבַח לְחֵי עוֹלָמִים.		
הַתְּהִלָּה וְהַתְּפָאֶרֶת לְחֵי עוֹלָמִים.		

Translation

Chords

מקור:

©

3. שירי ארצינו

אם תרצו

IM TIRTZU

1

אם תרצו אין זו אגדה
 להיות עם חופשי בארצנו
 בארץ ציון וירושלים.
 Im tirtzu ein zo agadah
 Lih'yot am chofshi be'artzeinu
 Be-eretz tziyon virushalayim.

If you will it, it is no dream to be a free people in our land, the land of Zion and Jerusalem.

| : C | Em | Dm | G7 : |
 | : Am | Em | Dm G | C |
 Dm Em F | F | Dm Em F | F | Dm G : |

מקור: שירינו 172; שיה"צ 217

מילים: ב. ז. הרצל; © לחן: ד. פרידמן

אני ואתה

ANI VE'ATA

2

אני ואתה נשנה את העולם,
 אני ואתה אז יבואו כבר כלם,
 אמרו את זה קודם לפני,
 זה לא משנה - אני ואתה נשנה את העולם.
 אני ואתה ננסה מהתחלה,
 יהיה לנו רע - אין דבר, זה לא נורא.
 אמרו את זה קודם לפני,
 זה לא משנה - אני ואתה נשנה את העולם.
 אני ואתה נשנה...
 1 Ani ve'atah neshaneh et ha-olam.
 Ani ve'atah, az yavo-u k'var kulam.
 2 Amru et zeh kodem lefanai,
 Zeh lo meshaneh – ani ve'atah neshaneh et ha-olam.
 2 Ani ve'atah nenaseh mehatchalah.
 Yiyeh lanu ra – ein davar, zeh lo nora.
 Amru et zeh kodem lefanai,
 Zeh lo meshaneh – ani ve'atah neshaneh et ha-olam.
 Ani ve'atah neshaneh...

¶1: You and I will change the world; you and I, then all will follow. ¶ They've said it before; to me it doesn't matter, you and I will change the world. ¶2: You and I will try from the beginning. It will be hard for us; no matter, it's not so terrible. They've said it before...

(Capo 2, sounding key Bm)
 Am | Dm | E | Am | Am | Dm | E | Am G |
 C | G | C | E | Am | Dm | E | Am ||

מקור: שירינו 41 / שיה"צ 163

© מילים: אריק איינשטיין; לחן: מיקי גבריאלוב

אֶרֶץ אֶרֶץ אֶרֶץ ERETZ ERETZ ERETZ

<p style="text-align: center;">אֶרֶץ אֶרֶץ אֶרֶץ אֶרֶץ, אֶרֶץ, אֶרֶץ, אֶרֶץ תְּכֹל אֵין עָב, וְהִשְׁמֵשׁ לָהּ כִּדְבַשׁ וְחֶלֶב. אֶרֶץ בָּהּ נוֹלַדְנוּ, אֶרֶץ בָּהּ נִחְיֶה וְנִשֵּׁב בָּהּ, יִהְיֶה מָה שְׂיִהְיֶה. אֶרֶץ שְׁנֹאֵהָב הִיא לָנוּ אִם וְאָב אֶרֶץ שֶׁל הָעָם אֶרֶץ לְעוֹלָם אֶרֶץ בָּהּ נוֹלַדְנוּ אֶרֶץ בָּהּ נִחְיֶה יִהְיֶה מָה שְׂיִהְיֶה.</p>	<p>1 Eretz eretz eretz, Eretz t'chol ein av, Vehashemesh lah kidvash vechalav. Eretz bah noladnu, eretz bah nichyeh, Veneshev bah, yiyeh ma sheyiyeh. Eretz shenohav, hi lanu em va-av, Eretz shel ha-am, eretz le-olam, Eretz bah noladnu, eretz bah nichyeh, Yiyeh ma sheyiyeh.</p>
<p style="text-align: center;">אֶרֶץ אֶרֶץ אֶרֶץ, יָם אֶל מוֹל הַחֹף וּפְרָחִים וִילָדִים בְּלִי סוֹף. בְּצַפּוֹן כִּנְרֵת, בְּדָרוֹם חוֹלוֹת וּמִזְרַח לְמַעַרְב נוֹשֵׁק גְּבוּלוֹת. (פּוֹזְמוֹן)</p>	<p>2 Eretz eretz eretz, Yam el mul hachof, Ufrachim viladim b'li sof. Batzafon kineret, badarom holot Umizrach lema-arav noshek g'vulot. (Chorus)</p>
<p style="text-align: center;">אֶרֶץ אֶרֶץ אֶרֶץ, אֶרֶץ הַתּוֹרָה אֶת מְקוֹר הָאוֹר וְשִׁפְתֵי הָאֱמוּנָה. אֶרֶץ אֶרֶץ אֶרֶץ, אֶרֶץ יְקָרָה, הֵן הַבְּטַחְתָּ שְׂאֵין זֹו אֶגְדָּה. (פּוֹזְמוֹן)</p>	<p>3 Eretz, eretz, eretz, Eretz ha-Torah, At mekor ha-or u-sfat ha-emunah. Eretz, eretz, eretz, Eretz yekarah, Hen hitvacht she-ein zo agadah. (Chorus)</p>

(I need to find a non-singable translation)

(I need to find chords for this song, or make some up)

מקור: שיה"צ 21 / (לא בשירינו)

© שיקה פייקוב, ד. פייקוב

אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב
אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ.

ERETZ ZAVAT CHALAV

4

Eretz zavat chalav udvash.

A land flowing with milk and honey.

(Capo 3; sounding key Cm.)

Am - G Am | Am - G Am | Am - G Am | Am - G Am |
G C | G - Dm (E7) Am | G C | C - Dm (E7) Am |
Am - G Am | Am - G Am | Am - G Am | Am - G Am |
G C | G - Dm (E7) Am | G C | G - Dm (E7) Am |

מקור: שירינו 116

מילים: שמות 3:8; לחן: אלי גמליאל © הוצאת נגן

This page will be mostly empty until I find some songs that fit alphabetically between "ארץ זבת" and "ארץ ישראל" that are short enough to fit here. -Y.H.

ERETZ YISRAEL SHELI

אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל שְׁלִי
אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל שְׁלִי יָפָה וְגַם פּוֹרְחַת.
מִי בָנָה וּמִי נָטַע? כָּלָנוּ בְּיַחַד.

Eretz Yisrael sheli yafa vegam porachat.

Mi bana umi nata? Kulanu beyachad.

1 אָנִי בָנִיתִי בַּיִת בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל.

1 Ani baniti bayit be-eretz Yisrael

אִזְ יֵשׁ לָנוּ אֶרֶץ

Az yesh lanu eretz

וְיֵשׁ לָנוּ בַּיִת

Ve-yesh lanu bayit

בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל.

Be-eretz Yisrael.

אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל שְׁלִי...

Eretz Yisrael sheli...

2 אָנִי נָטַעְתִּי אֶת עֵץ בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל.

2 Ani natati etz be-eretz Yisrael

אִזְ יֵשׁ לָנוּ אֶרֶץ, וְיֵשׁ לָנוּ בַּיִת

Az yesh lanu eretz, veyesh lanu bayit

וְיֵשׁ לָנוּ עֵץ

Veyesh lanu etz

בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל.

Be-eretz Yisrael.

אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל שְׁלִי...

Eretz Yisrael sheli...

3 אָנִי סָלַלְתִּי אֶת כְּבִישׁ בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל.

3 Ani natati etz be-eretz Yisrael

אִזְ יֵשׁ לָנוּ אֶרֶץ, וְיֵשׁ לָנוּ בַּיִת, וְיֵשׁ לָנוּ עֵץ

Az yesh lanu eretz, veyesh lanu bayit, veyesh lanu etz

וְיֵשׁ לָנוּ אֶת עֵץ, וְיֵשׁ לָנוּ כְּבִישׁ

Veyesh lanu k'vish

בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל.

Be-eretz Yisrael.

אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל שְׁלִי...

Eretz Yisrael sheli...

4 אָנִי בָנִיתִי גֶשֶׁר בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל.

4 Ani baniti gesher be-eretz Yisrael

אִזְ יֵשׁ לָנוּ אֶרֶץ, וְיֵשׁ לָנוּ בַּיִת, וְיֵשׁ לָנוּ עֵץ,

Az yesh lanu eretz, veyesh lanu bayit, veyesh lanu etz,

וְיֵשׁ לָנוּ כְּבִישׁ, וְיֵשׁ לָנוּ גֶשֶׁר

Veyesh lanu k'vish, veyesh lanu gesher

בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל.

Be-eretz Yisrael.

אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל שְׁלִי...

Eretz Yisrael sheli...

5 אָנִי חִבַּרְתִּי שִׁיר בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל.

5 Ani chibarti shir be-eretz Yisrael

אִזְ יֵשׁ לָנוּ אֶרֶץ, וְיֵשׁ לָנוּ בַּיִת, וְיֵשׁ לָנוּ עֵץ,

Az yesh lanu eretz, veyesh lanu bayit, veyesh lanu etz,

וְיֵשׁ לָנוּ כְּבִישׁ, וְיֵשׁ לָנוּ גֶשֶׁר

Veyesh lanu k'vish, veyesh lanu gesher,

וְיֵשׁ לָנוּ שִׁיר

Veyesh lanu shir

עַל אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל.

Al eretz Yisrael.

My land of Israel is beautiful and also blooming. Who built and who planted? All of us together. ♪ I built a house – I planted a tree – I paved a road – I built a bridge – I wrote a song.

Chorus: D - - G | D G D - | D A G D | G A

Verse: G D | G D | G D | G D | Em A |

Last time: | G F# | G A | B |

מקור: שירינו 115 / שיר"צ 25-26

© דתיה בן-דור

בַּשָּׁנָה הַבָּאָה BASHANAH HABA'AH

- 1 בַּשָּׁנָה הַבָּאָה נִשֵּׁב עַל הַמְרִפֶּסֶת
וְנִסְפּוֹר צִפּוֹרִים נוֹדְדוֹת.
יְלָדִים בְּחֻפְשָׁה יִשְׁחָקוּ תּוֹפְסֹת
בֵּין הַבַּיִת לְבֵין הַשָּׂדוֹת.
פּ עוֹד תִּרְאֶה, עוֹד תִּרְאֶה
כִּמָּה טוֹב יִהְיֶה
בַּשָּׁנָה, בַּשָּׁנָה הַבָּאָה.
2 עֲנָבִים אֲדוּמִים יִבְשִׁילוּ עַד הָעֶרֶב
וַיִּגְשׁוּ צוֹנָנִים לַשְּׁלֶחָן.
וְרוּחוֹת רְדוּמִים יִשְׂאוּ אֶל אֵם-הַדֶּרֶךְ
עֲתוּנִים יִשָּׁנִים וְעָנָן.
(פזמון) (Chorus)
3 בַּשָּׁנָה הַבָּאָה נִפְרֹשׁ כַּפּוֹת-יָדַיִם
מוֹל הָאוֹר הַנֶּגֶר הַלָּבָן
אֲנָפָה לְבָנָה תִּפְרֹשׁ בָּאוֹר כְּנָפָיִם,
וְהִשְׁמֵשׁ תִּזְרַח בְּתוֹכָן.
(פזמון) (Chorus)

¶1: Next year we will sit on the balcony and count wandering birds. Children on vacation will play catch, between the house and the fields. ¶ You will see, you will see, just how good it will be next year. ¶2: Red grapes will ripen by evening and will be served cool at the table. And sleepy winds will carry to the crossroads old newspapers and a cloud. ¶3: Next year we'll bear our palms toward the radiant white light. A white heron will spread her wings in the light and the sun will shine through them.

| : Em D C - | D G | Am7 B7 | Em :| last bar, add E7 on 2nd time

| : Am7 D | G Em (C) | Am7 B7 | Em :| last bar, add E7 on 1st time

מקור: שיה"צ 187

© מילים: אהוד מנור; לחן: נורית הרש

הַלְלוּיָהּ HALLELUYAH

- 1 הַלְלוּיָהּ לְעוֹלָם, הַלְלוּיָהּ יִשְׂרָאוֹל בְּכֹל
בְּמִלָּה אַחַת בּוֹדְדָה הַלֵּב מָלֵא בְּהִמּוֹן תּוֹדָה
וְהוֹלֵם גַּם הוּא אֵיזָה עוֹלָם נִפְלָא.
Halleluyah la-olam, halleluyah yashiru kulam
Bemilah achat bodedah halev malei bahamon todah
Veholem gam hu eizeh olam nifla.
- פ הַלְלוּיָהּ עִם הַשִּׁיר, הַלְלוּיָהּ עַל יוֹם שְׂמֵאִיר
הַלְלוּיָהּ עַל מָה שֶׁהָיָה וּמָה שֶׁעוֹד לֹא הָיָה,
הַלְלוּיָהּ
Halleluyah im hashir, halleluyah al you shemeir
Halleluyah al ma shehaya (ya ya) uma she-od lo haya,
Halleluyah.
- 2 הַלְלוּיָהּ לְעוֹלָם, הַלְלוּיָהּ יִשְׂרָאוֹל בְּכֹל
וְהַעֲנִבְלִים הַגְּדוֹלִים יִהְדְּדוּ בְּהִמּוֹן צְלִילִים
וְאִתְּנוּ הֵם יִאמְרוּ, הַלְלוּיָהּ.
Halleluyah la-olam, halleluyah yashiru kulam
Vehainbalim hagedolim yehadedu bahamon tzelilim
Ve-itanu hem yom'ru Halleluyah.
- (פזמון) (Chorus)
- 3 הַלְלוּיָהּ עַל הַכֹּל, הַלְלוּ עַל מַחַר וְאִתְּמוֹל
הַלְלוּיָהּ, וְתִנּוּ יָד בְּיָד, וְשִׂירוּ מִלֵּב אֶחָד: הַלְלוּיָהּ!
Halleluyah al hakol, hallelu al machar ve-etmol,
Halleluyah, u-tnu yad beyad, veshiru milev echad: Halleluyah!
- (פזמון) (Chorus)

¶1: Halleluyah – all the world. Halleluyah – everyone will sing. In one single word, the heart is filled with many thanks and says, what a wonderful world. ¶ Halleluyah, with a song, Halleluyah, this sday is full of light. Halleluyah, for everything that used to be, and whater has not yet been: Halleluyah. ¶2: Halleluyah – to the world, Halleluyah – everyone will song. And the bells will echo with many sounds and with us they will see: Halleluyah. ¶3: Halleluyah, for it all, Halleluyah, for tomorrow and yesterday. Halleluyah, and put hand in hand and we'll sing as one heart: Halleluyah!

G | D | G | G | Bm | Em | Dm7 | G7 | C | Cm | G | Em | Am | C | D | D+ |
G | D | G | G | Bm | Em | Dm7 | G7 | C | Cm | G B7 | Em7 | Am7 | D | G |
* (D+ = xx0332)

מקור: שירינו 132 / שיה"צ 169

© מילים: שמעון אור; לחן: קובי אשרת

הַפִּינְג'אן HAFINJAN

1 הַרוּחַ נוֹשֶׁבֶת קְרִירָה, נוֹסִיפָה קִיסָם לַמְדוּרָה,
 וְכַךְ בִּזְרוּעוֹת אֲרָגָמָן בָּאֵשׁ יַעֲלֶה כְּקָרְבָן,
 הָאֵשׁ מֵהֶבֱהֶבֶת, שִׁירָה מְלַבֵּלֶבֶת,
 סוֹבֵב לוֹ, סוֹבֵב הַפִּינְג'אן...
 לַ לַ לַ...

2 הָאֵשׁ לְקִיסָם תִּלְחֶשׁ: אֲדָמוּ פֹה פְּנִינוּ בָאֵשׁ,
 אִם לָנוּ תִגְבְּרֶת תִּתֵּן מִכֹּל בְּדַל-אֲנַף שֶׁבָגוּ,
 כָּל עֵץ וְכָל קֶרֶשׁ יִשִּׁיר אַזַּי חֶרֶשׁ,
 סוֹבֵב לוֹ, סוֹבֵב הַפִּינְג'אן...
 לַ לַ לַ...

וזהו, בלא חוספת שבחים. מלאכת משקה המלכים:
 קפה וסוכר בו יחון ומים - מחצית הקנקן
 ירתח פעמיים - הוסיפו קצת מים,
 סובב לו, סובב הפינג'אן...

ואם בשלישית חיש ירתח - הלב יתרו וישמח,
 יחזור הפסוק הנושן: הנה הקפה כבר מוכן.
 נשתה ונשבח: יש טעם, יש ריח,
 סובב לו, סובב הפינג'אן...

נגמע מן הספל לאט, הנה מספרים כבר צ'יזבט...
 סיפור שעבר עליו זמן, בשקט מצמיח זקן...
 הבלוף מתפתח - קנקן שוב רותח,
 סובב לו, סובב הפינג'אן...

נזכר הפינג'אן אך אליו, החברה הגיעו מקרב,
 אך מוטקה הנ'נג'י רטן: אחד לא יחזור כבר לבאן...
 בדמע אין קצה סובב הוא בעצב,
 סובב לו, סובב הפינג'אן...

שנים יעברו ודורות, גבולות וגשרים ומדורות,
 לזר לעולם לא יבן מה טעם הזמר נגן -
 צנחן ורורבה תמיד יזכר בה -
 ב"נגלה" נצחית של פינג'אן...

♫1: A cool breeze is blowing. Let's add another twig to the fire. In the reddish arms of the flame the sacrifice will be offered. The fire is flickering. A song is blossoming. The feenjan goes around and around. ♫2: As our faces are red in the firelight, the fire whispers to the twig. We shall have reinforcements from every twig and branch in the garden. Every tree and branch will sing silently that the feenjan goes around and around.

Verse: Am | Dm | (G7) | Am (C) |
 Am | Dm | Dm E7 | Am |
 Am Dm | Am | Am E7 | Am (G) |
 Chorus: F C | Dm Am | Am E7 | Am |
 F C | Dm Am | Am E7 | Am F | Am E7 | Am |

מקור: שירינו 126 / שיה"צ 231

© מילים: חיים חפר; לחן: משה וילנסקי

יְהִי־טוֹב YIHYEH TOV

- 1 אָנִי מַבִּיט מֵהַחֲלוֹן, וְזֶה עוֹשֶׂה לִי דֵי עֲצוּב.
 הָאָבִיב חָלַף עֲבַר לוֹ, מִי יוֹדֵעַ אִם יָשׁוּב.
 הַלֵּיצָן הָיָה לְמֶלֶךְ, הַנְּבִיא נְהִיָּה לֵיצָן,
 וְשָׁכַנְתִּי אֶת הַדֶּרֶךְ, אֲבָל אָנִי עוֹד בָּאֵן.
 2 וְיִהְיֶה טוֹב, יִהְיֶה טוֹב, בֶּן. לְפָעַמִּים אָנִי נִשְׁבָּר.
 אֲז הַלֵּילָה, הוּ הַלֵּילָה אֲתָךְ אָנִי נִשְׁאָר.
 3 יְלָדִים לוֹבָשִׁים כְּנָפַיִם וְעַפְפִּים אֶל הַעֲבָה
 וְאַחֲרֵי שָׁנָתַיִם הֵם חוֹזְרִים לְלֵא תְשׁוּבָה.
 4 אֲנָשִׁים חַיִּים בְּמַתַּח מַחְפְּשִׁים סִבָּה לְנֶשֶׁם
 וּבֵין שְׁנָאָה לְרֵצַח מַדְבְּרִים עַל הַשְּׁלוֹם
 (פּוֹזְמוֹן)
 5 שָׁם לְמַעַלָּה בְּשָׁמַיִם עֲנָנִים לוֹמְדִים לְעוֹף
 וְאָנִי מַבִּיט לְמַעַלָּה וְרוֹאֶה מָטוֹס חָטוּף.
 מְמַשְׁלָה שֶׁל גְּנֶרְלִים מַחְלֶקֶת אֶת הַנּוֹף
 לְשִׁלְהֵם וּלְשִׁלְנוּ. מַתִּי נִרְאָה אֶת הַסּוֹף?
 6 הִנֵּה בָּא נְשִׂיא מִצְרַיִם אִיךְ שְׁמַחְתִּי לְקִרְאָתוֹ!
 פִּירָמִידוֹת בְּעֵינַיִם וְשְׁלוֹם בְּמַקְטָרְתוֹ.
 וְאַמְרָנוּ בּוֹא נְשִׁלְמָה וְנַחֲמָה כְּמוֹ אַחִים!
 וְאִזּוּ הוּא אָמַר קְדִימָה, רַק תִּצְאוּ מֵהַשְּׁטָחִים.
 (פּוֹזְמוֹן)
 7 עוֹד נִלְמַד לְחַיּוֹת בְּיַחַד בֵּין חֲרָשׁוֹת עֵצִי זֵיתִים.
 8 יְלָדִים יַחֲיוּ בְּלִי פֶחַד בְּלִי גְבוּלוֹת, בְּלִי מַקְלָטִים.
 עַל קְבָרִים יִפְרַח הָעֵשֶׂב וְשְׁלוֹם וְאַהֲבָה
 מֵאַה שָׁנִים שֶׁל חָרֵב וְעוֹד לֹא אָבְדָה הַתְּקוּוָה.
 (פּוֹזְמוֹן)
 9 אָנִי מַבִּיט מֵהַחֲלוֹן אוּלַי מֵגִיעַ יוֹם חֲדָשׁ...

¶1: I look out my window and it makes me pretty sad; spring has passed, who knows if it will ever return. The clown has become king, and the prophet beome clown, and I've forgotten the way, but somehow I'm still here. ¶ And it'll be good, yes. Sometimes I break down, but tonight I'll stay with you. ¶2: Children put on wings and fly off to the army, and two years later they return with no answers. People live in tension searching for a reason to breathe, and amid hatred and murder they speak about peace. ¶3: Up there in the sky clouds are learning to fly. And I look up there and see a hijacked plane. A government of generals is dividing up the view into "theirs" and "ours." When will we see the end? ¶4: Here comes the president of Egypt, how glad I was to see him. Pyramids in his eyes and peace in his pipe. So we said, "Let's make peace, and we'll live like brothers." And then he said, "Onward! Just get out of the territories." ¶5: We will live to learn together between the groves of olive trees. Children will live without fear, without borders and without bomb shelters. On graves, grass will grow and peace and love. One hundred years of the sword but we still haven't lost the hope. / I look out my window. Maybe a new day is coming.

(This song is difficult to notate in this format)

Verse: D | ¼ G | ¼ D | Em A7 | D A7 | D (G D) | G D | Bm E7 | ¼ F#m | ¼ B

Chorus: G D | G D | G D/F# Em7 (D) | A (A7) | G F#m | Em7 D | * Em D/F# G A7 | D | D

Verses 3 & 4: D | G D | Em A7 | D A7 | G E7 | G E7 | D (F#m) E7 | ¼ G | ¼ A7

*Last time: G A | D through last line

מקור: שירינו 370 / שיה"צ 160

© מילים: י. גָּנֶן; לחן: דוד ברנזה

ירושלים של זהב

- 1 Avir harim tzalul kayayin vereach oranim
Nisa beruach ha-arbayim im kol pa-amonim.
Uv-tardemat ilan va-even, sh'vuyah bachalomah,
Ha'ir asher badad yoshevet, u-velivah chomah.
- 2 Eicha yavshu bodot hamayim, kikar hashuk reika;
Ve'ain poked et har habayit ba'ir ha-atika.
Uvam'arot asher basela meyallelot ruchot,
Ve'ain yored et yam hamelach bederech yericho.
(Chorus)
- 3 Ach bevo'i hayom lashir lach velach likshor ketarim,
Katonti mitze'ir banayich ume'acharon ham'shorerim.
Ki sh'mech tzorev et hasefatayim kinshikat saraf.
Im eshkachech, Yerushalayim asher kulah zahav.
(Chorus)
- 4 Chazarnu el borot hamayim, lashuk velakikar.
Shofar kore behar-habayit ba-ir ha-atika.
Uvam'arot asher basela alfei shemarot zorechot,
Nashuv nered el yam hamelach bederech yericho.
(Chorus)
- 5 Yerushalayim shel zahav veshel nechoshet veshel or
Halo lechol shirayich ani kinor.

¶1: The mountain air is clear as wine and the fragrance of pine is carried in the evening breeze with the sound of bells. In the slumber of tree and stone, captive within her dream, is the city which sits deserted and the wall is in her heart. ¶ Jerusalem of gold, of bronze, and of light, am I not a harp for all your songs? ¶2: How have the cisterns dried out, the market square is empty and none go up to the Temple Mount in the Old City. Through the caves in the rocks the winds howl, and none go down to the Dead Sea by way of Jericho. ¶3: But when I come today to sing unto you and to bind garlands for you, I become smaller than the youngest of your sons or the least of the poets. For your name burns the lips like the kiss of a seraph. Let me not forget you, Jerusalem that is all gold. ¶4 (Post-1967 verse): We have returned to the cisterns, to the market and the square. A shofar calls from the Temple Mount in the Old City. Through the caves in the rocks thousands of suns shine. We will once again descend to the Dead Sea by way of Jericho!

(Capo 2; sounding key Bm)

Verse: |:Am | Dm | Dm | A | A7 | Dm | Am Em(E7) | Am (A7 2nd time):|
Chorus: |:Dm G7 | C | F (F7) | C C7 | F *| Em(C) | Am(F) E7 | Am (A7 1st time) :|
*Coda: Em | F | Dm | E7 | Am ||

מקור: שירינו 390 / שיה"צ 68

©נעמי שמר

כָּאן KAN

- 1 כָּאן בֵּיתִי, פֹּה אֲנִי נוֹלַדְתִּי,
בַּמִּישׁוֹר אֲשֶׁר עַל שֵׁפֶת הַיָּם.
כָּאן הַחֲבֵרִים אִתָּם גִּדְּלֹתִי,
וְאִין לִי שׁוּם מָקוֹם אַחֵר בְּעוֹלָם.
- 2 כָּאן בֵּיתִי, פֹּה אֲנִי שִׁחַקְתִּי,
בַּשְּׂפֵלָה אֲשֶׁר עַל גֵּב הַהָר.
כָּאן מִן הַבְּאֵר שָׁתִיתִי מַיִם
וְשָׁתַלְתִּי דֵּשָׁא בַּמִּדְבָּר.
- פ כָּאן נוֹלַדְתִּי, כָּאן נוֹלְדוּ לִי יְלָדֵי
כָּאן בְּנִיתִי אֶת בֵּיתִי בְּשֵׁתֵי יָדַי.
כָּאן גַּם אֲתָה אִתִּי וְכָאן כָּל אֲלֹף יְדִידֵי,
וְאַחֲרַי שָׁנִים אֲלָפִים, סוּף לְגִדּוּדֵי.
- 3 כָּאן אֶת כָּל שִׁירֵי אֲנִי נִגַּנְתִּי,
וְהִלַּכְתִּי בְּמַסָּע לַיְלִי.
כָּאן בִּנְעוּרַי אֲנִי הִגַּנְתִּי
עַל חֶלְקַת הָאֱלֹהִים שְׁלִי
- (פזמון) (Chorus)
- 4 כָּאן אֶת שֻׁלְחָנִי אֲנִי עָרַכְתִּי,
פֶּת שֶׁל לֶחֶם, פָּרַח רַעְנָן
דָּלַת לְשִׁכְנֵים אֲנִי פָתַחְתִּי,
וּמִי שֶׁבָּא, נֹאמֵר לוֹ "אַהֲלָן"
- (פזמון) (Chorus)

¶1: Here is my home. Here is where I was born, on the plain by the seashore. Here is where my friends are, and I have no other place in the world. ¶2: Here is my home. Here is where I played on the path by the hill. Here I drank from the well and planted grass in the desert. ¶ Here - I was born. Here - my children were born. Here - I built my house, with my own two hands. Here - you are also with me, and here - are all my thousand friends, and after two thousand years comes an end to my wandering. ¶3: Here I played all my songs and went on night missions. Here in my youth I defended my little piece of God's country. ¶4: Here I set my table. A loaf of bread – a fresh flower. The door I open to neighbors and to whomever comes by I say "Ahlan – Welcome in."

Chords – maybe download some, or figure them out from YouTube or something...

מקור: שיה"צ 22

©.ע. חיטחן

לו יהי LU YEHI

- 1 עוד יש מפרש לבן באופק מול ענן שחור כבד.
 כל שנבקש לו יהי.
 ואם בחלונות הערב אור גרות החג רועד?
 כל שנבקש לו יהי.
- 2 לו יהי לו יהי אָנָּא לו יהי כל שנבקש לו יהי.
 אם המבשר עומד בדלת תן מלה טובה בפיו.
 כל שנבקש לו יהי.
 אם נפשך למות שואלת מפריחה ומאסף,
 כל שנבקש לו יהי.
- (פזמון) (Chorus)
- 3 מה קול ענות אני שומע קול שופר וקול תפים?
 כל שנבקש לו יהי.
 לו תשמע בתוך כל אלה גם תפלה אחת מפי.
 כל שנבקש לו יהי.
- (פזמון) (Chorus)
- 4 בתוך שכונה קטנה מצלת בית קט עם גג אדם
 כל שנבקש לו יהי.
 זה סוף הקיץ, סוף הדרך תן להם לשוב הלום
 כל שנבקש לו יהי.
- (פזמון) (Chorus)
- 5 ואם פתאום יזרח מאופל על ראשנו אור כוכב
 כל שנבקש לו יהי.
 אז תן שלווה ותן גם כח לכל אלה שנאהב
 כל שנבקש לו יהי.
- (פזמון) (Chorus)

¶1: There is still a white sail on the horizon opposite a heavy black cloud. And in the evening windows, is the light of holiday candles flickering? **May all that we ask for come to pass.** ¶2: If the messenger is standing at the door, may he have a good word. If your soul seeks to die, from blossom or from harvest, may all that we ask for come to pass. ¶3: What are these sounds I hear, the sound of the shofar, the sound of the drums? Let one prayer from my lips be heard among all these. ¶4: In a small shady neighborhood, there is a small house with a red roof. It is the end of the summer, the end of the road; let them come back here. ¶5: And if suddenly starlight will shine from darkness, may all that we ask for come to pass. Give serenity and give strength to everything that we will love. ¶ Note: Verse 2 appears only in Shireinu; verse 5 appears only in Shiron LeShabbat. I don't know why.

(Capo 2; sounding key Bm.)

Verse: |: Am A7 | Dm G | F E7 | Am (G7) :|

Chorus: |: C C7 | F Dm | Am E7 | Am (G7) :|

מקור: שירינו 222 / שיה"צ 178 / של"ש 31

©נעמי שמר

לְךָ יְרוּשָׁלַיִם LACH YERUSHALAYIM

- 1 לְךָ, יְרוּשָׁלַיִם, בֵּין חוֹמוֹת הָעִיר. Lach Yerushalayim, ben chomot ha'ir.
 לְךָ, יְרוּשָׁלַיִם, אֹר חֲדָשׁ יָאִיר. Lach Yerushalayim, or chadash ya'ir.
- פּ בִּלְבִינוּ, בִּלְבִינוּ, רַק שִׁיר אֶחָד קַיָּם: Belibeinu, belibeinu rak shir echad kayam:
 לְךָ, יְרוּשָׁלַיִם, בֵּין יַרְדֵּן וְיָם. Lach Yerushalayim, ben yarden vayam.
- 2 לְךָ, יְרוּשָׁלַיִם, נוֹף קְדוּמִים וְהוֹד - Lach Yerushalayim, nof k'dumim vahod.
 לְךָ, יְרוּשָׁלַיִם, לְךָ רָזִים וְסוֹד. Lach Yerushalayim, lach razim vasod.
 בִּלְבִינוּ... Belibeinu...
- 3 לְךָ, יְרוּשָׁלַיִם, שִׁיר נִסָּא תָמִיד - Lach Yerushalayim, shir nisa tamid.
 לְךָ, יְרוּשָׁלַיִם, עִיר מִגְדַּל-דָּוִד. Lach Yerushalayim, ir migdal-David.
 בִּלְבִינוּ... Belibeinu...

¶1: For you Jerusalem, between the city walls, for you Jerusalem, a new light will shine. ¶ In our heart there exists but one song, for you Jerusalem, between the Jordan and the sea. ¶2: For you Jerusalem, an ancient, glorious view. For you Jerusalem, a riddle and a secret. ¶3: For you Jerusalem, there is always a song being sung. For you Jerusalem, the City of David's Tower.

(Capo 3; sounding key Cm.)

Am A7 | D Dm | F G | Am | Am A7 | D Dm | C D | E |
 Dm | Dm F | G | C E7 | Am A7 | D Dm | F G | Am |

מקור: שירינו 189

מילים: עמוס אטינגר; לחן: אלי רובינשטיין © הוצאת פעמונים

מָחַר MACHAR

מָחַר אוֹלֵי נַפְלִיגָה בַּסְּפִינּוֹת	1 Machar ulay nafliga basevinot
מְחוֹף אֵילַת עַד חוֹף שְׁנֵהָב;	Mechof Eilat ad chof Shenhav;
וְעַל הַמְּשַׁחַתוֹת הַיְּשָׁנוֹת	Ve-af hamashchatot hayeshanot
יִטְעִינוּ תַּפוּחֵי-זָהָב.	Yat-inu tapuchei-zahav.
כָּל זֶה אֵינוֹ מָשָׁל וְלֹא חֵלוֹם	Kol ze eino mashal velo chalom
זֶה נֶחֱזֵן כְּאוֹר בַּצְּהָרִים	Zeh nachon ka-or batzohorayim.
כָּל זֶה יָבוֹא מָחָר אִם לֹא הַיּוֹם	Kol zeh yavo machar im lo hayom
וְאִם לֹא מָחָר אִזּוֹ מְחֹרְתַיִם	Ve-im lo machar, az mochortayim.
מָחָר אוֹלֵי בְּכָל הַמְּשַׁעוּלִים	Machar, ulay bechol hamish-olim
אֲרִי בְּעֵדֶר צֶאֱן יִנְהֵג.	Ari be-eder tzon yinhav.
מָחָר יָכוּ בְּאֵלֶף עֲנַבִּילִים	Machar yaku be-elef inbalim
הַמּוֹן פְּעֻמוֹנִים שֶׁל חָג.	Hamon pa-amonim shel chag.
(פזמון)	(Chorus)
מָחָר יִקּוּמוּ אֶלֶף שְׂבוּנִים	Machar, yakumu elev shikunim
וְשִׁיר יַעֲוֶף בַּמְּרַפְסוֹת	Veshir ya-uf bamirpasot
וְשִׁלַּל כְּלָנִיּוֹת וְצִבְעוֹנִים	Vishlal kalaniyot vetziv-onim
יַעֲלוּ מִתּוֹךְ הַהֶרְסוֹת.	Ya-alu mitoch haharisot.
(פזמון)	(Chorus)
מָחָר כְּשֶׁהֲצָבָא יִפְשֹׁט מִדִּיּוֹ,	Machar, keshehatzava yifshot madav,
לִבְנוֹ יַעֲבֵר לְדָם	Libeinu ya-avor ladom
אֲחַר כָּל אִישׁ יִבְנֶה בְּשֵׁתֵי יָדָיו	Achar kol ish yivneh bishtei yadav
אֵת מָה שֶׁהוּא חָלֵם הַיּוֹם.	Et ma shehu chalam hayom.
(פזמון)	(Chorus)

(I need a non-singable translation.)

(I need to find or make up chords.)

מקור: שיה"צ 186 (לא בשירינו היא)

© נַעֲמִי שְׁמֵר

מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם

פּ בָּאֲנֹו לְכָאן, מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם, שְׁנַיִם כְּמוֹ זֹוג עֵינַיִם.
 יֵשׁ לָנוּ זְמַן מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם
 בֵּינָתַיִם אָנוּ עוֹד כָּאן.

1 אֶת וְאֲנִי, אֶת וְאֲנִי, אֶת וְאֲנִי,
 וְהַמִּטָּה רְחָבָה לְתֵת אֶהְבֶּה.
 לַיְלָה וַיּוֹם, לַיְלָה וַיּוֹם, לַיְלָה וַיּוֹם,
 וְהַחִיּוּךְ מִתְנַצֵּל שֶׁהוּא מִתְעַצֵּל.

(פזמון) (Chorus)

2 שְׁנֵינוּ אֶחָד, שְׁנֵינוּ אֶחָד, שְׁנֵינוּ אֶחָד,
 אֶחָד שָׁלֵם וְעָגֹל, שָׁלֵם וְעָגֹל.
 בּוֹאֵי נִתֵּן, בּוֹאֵי נִתֵּן, בּוֹאֵי נִתֵּן,
 אֲנִי אֶתֵּן לָךְ לְתֵת, לְתֵת לִי לְתֵת לָךְ.

(פזמון) (Chorus)

3 וְלַמְרוֹת הַפֶּעַר, וְלַמְרוֹת הַכָּאֵב, וְלַמְרוֹת הַצֶּעַר,
 אֲנִי אוֹהֵב, וְאוֹהֵב, וְאוֹהֵב.

We came here, beneath the sky, two, like a pair of eyes. We still have time; for now, we're still here. ♪1: You and I, you and I, you and I, and our love. Night and day, night and day, night and day, and the smile apologizes that it's worn out. ♪2: The two of us are one, one complete circle, complete and big. Come and let's give. I'll let you let me let you. ♪3: And despite the distance, and despite the pain, and despite the sadness, I love, and love, and love.

Chorus | : G | B7 | C D | G D :| ...second time G/F#
 Verse | : Em | Em D | G | B7 - C D :|
 Bridge (tricky) | C C/B Am - | C D Em - | C C/B Am - | Am7 | A7 | D |

מקור: שירינו 247 / שיה"צ 210

© מילים: מאיר אריאל; לחן: דוד ברוזה

עוד לא אהבתי די Od Lo Ahavti Dai

- 1 באֵלֶה הַיָּדִים עוֹד לֹא בְנִיתִי כְּפָר.
 עוֹד לֹא מְצֵאתִי מִים בְּאֲמָצֵעַ הַמִּדְבָּר
 עוֹד לֹא צִיָּרְתִי פֶּרַח, עוֹד לֹא גִלִּיתִי אֵיךְ
 תּוֹבִיל אוֹתִי הַדֶּרֶךְ וּלְאֵן אֲנִי הוֹלֵךְ
- 2 עוֹד לֹא שְׁתַּלְתִּי דָּשָׂא, עוֹד לֹא הִקְמַתִי עִיר
 עוֹד לֹא נָטַעְתִּי כָּרֶם עַל כָּל גְּבְעוֹת הַגִּיר
 עוֹד לֹא הִכַּל עָשִׂיתִי מִמָּשׁ בְּמוֹ יָדֵי
 עוֹד לֹא הִכַּל נִסִּיתִי, עוֹד לֹא אֶהְבֵּתִי דִּי.
- 3 עוֹד לֹא הִקְמַתִי שֶׁבֶט, עוֹד לֹא חִבַּרְתִּי שִׁיר
 עוֹד לֹא יָרַד לִי שֶׁלֶג בְּאֲמָצֵעַ הַקְּצִיר
 אֲנִי עוֹד לֹא כְּתַבְתִּי אֶת זְכֵרוֹנוֹתַי
 וְעוֹד לֹא בְנִיתִי לִי אֶת בֵּית חַלּוֹמוֹתַי.
- 4 וְאֵף עַל פִּי שְׁאֵת פֹּה וְאֵת כָּל כֶּךָ יָפָה
 מִמֶּדְךָ אֲנִי בּוֹרַח כְּמוֹ מִמְגַּפָּה
 עוֹד יֵשׁ הַרְבֵּה דְבָרִים שְׂרָצִיתִי לַעֲשׂוֹת
 אֶת בֶּטַח תִּסְלַחֲתִי לִי גַם בְּשָׁנָה הַזֹּאת.
- (פזמון) (Chorus)

¶1: With these hands I have not yet built a village. I have not yet found water in the middle of the desert. I have not yet created a flower, I have not yet discovered how. Show me the way and where I am going. ¶ Ay, I have not loved enough. The wind and the sun are on my face. I have not yet said, "enough"; And if not now, when? ¶2: I have not yet planted grass. I have not yet built a city. I have not yet planted a vineyard on all the hills of chalk. I have not yet really done everything with my own hands. I have not yet experienced anything. I have not yet loved enough. ¶3: I have not yet raised my family. I have not yet composed a song. The snow has not yet fallen on me in the midst of the harvest. I have not yet written my memoirs. I have not yet built myself the home of my dreams. ¶4: And even though you are here and you are so beautiful, I flee from you as from a plague. There are so many things I wanted to do. You will surely forgive me this year as well. Understand?

(Capo 2; sounding key Bm.)

Verse: Am | Em F | Am | G C |
 A7 Dm | G7 C | F | E7 - Am G7 |
 Chorus: C G | Am Em | F C | G C |
 C G | Am Em | F C | E7 Am |

מקור: שירינו 259

מילים: עמוס אַטינגר; לחן: אֵלִי רוֹבִינְשְׁטֵיין © הוצאת פעמונים

עֶרֶב שֶׁל שׁוֹשָׁנִים EREV SHE' SHOSHANIM

עֶרֶב שֶׁל שׁוֹשָׁנִים	1 Erev shel shoshanim
נִצָּא-נָא אֶל הַבוֹסְתָן.	Netze-na el habustan.
מֹר, בְּשָׁמִים, וּלְבוֹנָה	Mor, b'samim, u-l'vonah
לְרַגְלֶךָ מִפְתָּן.	Leraglech miftan.
פַּ לַיְלָה יוֹרֵד לְאֵט	Lailah yored le-at
וְרוּחַ שׁוֹשָׁן נוֹשְׁבָה	Veruach shoshan noshvah
הָבָה אֶלְחָשׁ לְךָ שִׁיר בַּלָּאט	Hava elchash lach shir balat.
זִמְרַת שֶׁל אַהֲבָה.	Zemer shel ahavah.
2 שַׁחַר, חוֹמָה יוֹנָה,	Shachar, chomah yonah,
רֹשֶׁחַ מַלְאֵי טָלִים	Roshech male t'lalim.
פִּיךָ אֵל הַבוֹקֵר, שׁוֹשָׁנָה.	Pich el haboker, shoshanah.
אֶקְטֹפְנֵנוּ לִי.	Ektefenu li.
לַיְלָה יוֹרֵד לְאֵט...	Lailah yored le-at...

¶1: It is an evening of roses. Let us go out to the grove. Myrrh, spices and incense are a carpet for you to tread on. ¶ The night comes upon us slowly. A breeze of roses is blowing. Let me whisper a song to you quietly, a song of love. ¶2: It is dawn, a dove is cooing. Your hair is filled with dew. Your lips are like a rose in the morning. I'll pick it for myself.

(capo 3; sounding key Cm.)

Am | D | Dm | Am | F | G | Em | Am |
Am7 | D | Dm | Am | Dm | Am F | G | Am |

מקור: שירינו 117 / שיה"צ 204

מילים: משה דור; לחן: יוסף הדר © הוצאת נגן

שִׁיר לְשָׁלוֹם SHIR LA-SHALOM

<p>1 תָּנוּ לְשִׁמֶשׁ לְעֹלוֹת לְבָקֵר לְהָאִיר הַזֵּכָה שֶׁבַתְּפִלוֹת אוֹתָנוּ לֹא תַחְזִיר. מִי אֲשֶׁר כָּבֵה גָרוּ וּבָעָפֶר גִּטְמָן בְּכִי מַר לֹא יַעֲרִירוּ לֹא יַחְזִירוּ לְכָאן. אִישׁ אוֹתָנוּ לֹא יָשִׁיב מִבוֹר תַּחְתִּית אָפֶל כָּאן לֹא יוֹעִילוּ לֹא שִׁירֵי הַנֶּצְחוֹן וְלֹא שִׁירֵי הַלֵּל.</p> <p>פ לָּכֵן רַק שִׁירוּ שִׁיר לְשָׁלוֹם אֶל תִּלְחָשׁוּ תִפְלָה. מוֹטָב תִּשְׁרִירוּ שִׁיר לְשָׁלוֹם בְּצַעֲקָה גְדוֹלָה.</p> <p>2 תָּנוּ לְשִׁמֶשׁ לְחָדֹר מִבַּעַד לְפָרָחִים אֶל תִּבְיטוּ לְאַחֹר הַנִּיחוּ לְהוֹלְכִים שׁוֹאוֹ עֵינַיִם בְּתִקְוָה לֹא דָרֵךְ כְּוֹנֹת שִׁירוּ שִׁיר לְאַהֲבָה וְלֹא לְמִלְחָמוֹת. אֶל תִּגִּידוּ "יוֹם יָבוֹא." הַבִּיאוּ אֶת הַיּוֹם, כִּי לֹא חָלוֹם הוּא. וּבְכָל הַכְּפָרוֹת הָרִיעוּ לְשָׁלוֹם.</p>	<p>T'nu lashemesh la-alot, la-boker le-ha-ir. Hazaka sheba-t'fillot otanu lo tachzir. Mi asher kava nero, u-ve-afar nitman Bechi mar lo ya-i-ro, lo yachziro le-chan. Ish otanu lo yashiv mibor tachtit afel Kan lo yo-ilu, lo shirei hanitzachon velo shirei hallel.</p> <p>Lachen rak shiru shir lashalom al til-chashu tefillah. Mutav tashiru shir lashalom bi-tze-aka g'dolah.</p> <p>T'nu lashemesh lachador miba'ad la-p'rachim Al tabitu la-achor hanichu la-hol'chim. S'u einayim betikvah lo derech kavanot Shiru shir la-ahava, velo lamilchamot. Al tagidu "Yom yavo." Hivi'u et hayom, Ki lo chalom hu. U-vechol hakikarot hari'u lashalom.</p>
--	--

¶1: Let the sun rise and give morning light. The purest prayer will not bring us back him whose candle was snuffed out and was buried in the dust. A bitter cry won't wake him, won't bring him back. Nobody will return us from the dead dark pit. Here neither the victory cheer nor songs of praise will help. ¶ So, sing only a song for peace, do not whisper a prayer. Better sing a song for peace with a big shout. ¶ 2: Let the sun penetrate through the flowers. Don't look backward, forget those who walk away. Lift your eyes with hope, not through the rifle sights. Sing a song for love and not for wars. Don't say the day will come, bring the day, because it is not a dream. And within all the city squares cheer only for peace.

(Capo 2; sounding key Bm.)

Verse: |: Am | Dm | G | C | Am | Dm | E | Am :|
| G | C | G | C E7 | Am | Dm | E | Am |
Chorus: |: F | C | Dm | Am | F | C | *Dm | E7 :|
*Last time: Dm E7 | Am

מקור: שירינו 301

©מילים: יעקב רוטבליט; לחן: יאיר רוזנבלום

שִׁירוֹ שֶׁל אַבָּא

אִם בְּהַר חֲצַבְתָּ אָבוֹן לְהַקִּים בְּנֵי חֲדָשׁ
 בְּהַר חֲצַבְתָּ אָבוֹן לְהַקִּים בְּנֵי חֲדָשׁ
 לֹא לְשׂוֹא אַחִי, חֲצַבְתָּ לְבַנֵּי חֲדָשׁ,
 כִּי מִן הָאֲבָנִים הָאֵלוּ יִבְנֶה מִקְדָּשׁ.
 יִבְנֶה, יִבְנֶה, יִבְנֶה הַמִּקְדָּשׁ,
 יִבְנֶה, יִבְנֶה, יִבְנֶה הַמִּקְדָּשׁ.
 אִם בְּהַר נְטֻעַת אֶרֶז, אֶרֶז בְּמִקּוֹם דָּרְדָר
 בְּהַר נְטֻעַת אֶרֶז, אֶרֶז בְּמִקּוֹם דָּרְדָר
 לֹא לְשׂוֹא, אַחִי נְטֻעַת בְּמִקּוֹם דָּרְדָר,
 כִּי מִן הָאֲרָזִים הָאֵלוּ יִבְנֶה הַהֵר.
 יִבְנֶה, יִבְנֶה, יִבְנֶה הַהֵר,
 יִבְנֶה, יִבְנֶה, יִבְנֶה הַהֵר.
 אִם לֹא שִׁרְתָּ שִׁיר עֲדָיִן - שִׁירָה לִי מִזְמוֹר חֲדָשׁ,
 שֶׁהוּא עֲתִיק מִיָּיִן וּמִתּוֹק, מִתּוֹק מִדְּבֶשׁ.
 שִׁיר שֶׁהוּא עֲתִיק מִיָּיִן וּמִתּוֹק מִדְּבֶשׁ,
 שִׁיר שֶׁהוּא כֶּבֶן אֲלָפִים וּבְכָל יוֹם חֲדָשׁ:
 יִבְנֶה, יִבְנֶה, יִבְנֶה הַמִּקְדָּשׁ,
 יִבְנֶה, יִבְנֶה, יִבְנֶה הַמִּקְדָּשׁ.

Im behar chatzavta even lehakim binyan chadash
 Bahar chatzavta even lehakim binyan chadash
 Lo lashav, achi, chatzavta levinyan chadash,
 Ki min ha-avanim haeilu yibaneh mikdash.
 Yibaneh, yibaneh, yibaneh hamikdash,
 Yibaneh, yibaneh, yibaneh hamikdash.
 Im bahar natata erez, erez bimkom dardar
 Bahar natata erez, erez bimkom dardar
 Lo lashav achi natata bimkom dardar,
 Ki min ha-arazim haeilu yibaneh hahar.
 Yibaneh, yibaneh, yibaneh hahar.
 Yibaneh, yibaneh, yibaneh hahar.
 Im lo sharta ir adayin – shira li mizmor chadash,
 Shehu atik miyayin vematok, matok midevash.
 Shir shehu atik miyayin vematok midevash,
 Shir shehu keven alpayim uvechol yom chadash:
 Yibaneh, yibaneh, yibaneh hamikdash,
 Yibaneh, yibaneh, yibaneh hamikdash.

<Translation>

<Chords>

מקור: שיה"צ 65 (לא בשירינו היא)

© נעמי שמר

שִׁישׁוֹ אֶת יְרוּשָׁלַיִם

שִׁישׁוֹ אֶת יְרוּשָׁלַיִם, גִּילוּ בָּהּ
 גִּילוּ בָּהּ כָּל אוֹהֲבֵיהָ, כָּל אוֹהֲבֵיהָ.
 עַל חוֹמוֹתֶיךָ עִיר דָּוִד, הַפְּקֹדֶתִי שׁוֹמְרִים,
 כָּל הַיּוֹם וְכָל הַלַּיְלָה!
 אֵל תִּירָא וְאֵל תַּחַת עֲבָדֵי יַעֲקֹב,
 כִּי יִפּוּצוּ כָּל מְשַׁנְּאֵיךָ, מִפְּנֶיךָ.

SISU ET YERUSHALAYIM

<Translation>

<Chords>

מקור: שירינו 320

מלים: ספר ישעיהו 66:10,62:6 © לחן: עקבה גוף